

*Астанина Анна Николаевна, старший преподаватель,
Уральский федеральный университет им. первого Президента России
Б. Н. Ельцина, кафедра иностранных языков и образовательных технологий УГИ,
A.N.Astanina@urfu.ru, Екатеринбург, Россия*

ПРОБЛЕМЫ ЦИФРОВИЗАЦИИ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ВУЗЕ

УДК 372.881.111.1

Аннотация Цифровизация образования в области преподавания иностранного языка предполагает предоставление студентам возможностей улучшать владение иностранным языком за счет использования огромного количества платных и бесплатных ресурсов. Для активного использования цифровых решений в обучении необходимо проанализировать опыт внедрения подобных компонентов и выявить, какие сложности могут возникнуть в будущем. Предпринятые попытки внедрения онлайн-курса или отдельных онлайн-компонентов при работе со студентами Уральского Федерального университета ставят под вопрос рациональность использования цифровых продуктов в курсе обучения иностранному языку. Анализ статистических данных трех экспериментов показывает низкий процент прохождения онлайн-курса студентами, что связано с низкой мотивацией студентов и недостаточной сформированностью навыков самостоятельной работы. Кроме того, цифровые решения не могут заменить преподавателя при формировании продуктивных навыков (говорение и письмо).

Ключевые слова: *blended learning, мотивация, обучение иностранным языкам в вузе.*

PROBLEMS OF DIGITALIZATION WHILE TEACHING A FOREIGN LANGUAGE AT UNIVERSITY

Abstract. Digitization of education in the field of teaching a foreign language gives an opportunity for students to improve their foreign language skills through using a huge amount of paid and free resources. For the active application of digital solutions

in training, it is necessary to analyze the experience of introducing such components and identify what difficulties may arise in the future. The attempts made to introduce online courses or individual online components when working with students of the Ural Federal University result in questioning rationality of using digital products while teaching a foreign language. The analysis of statistical data of three experiments shows a low percentage of students taking an online course. It is connected with a low student motivation and insufficiently developed independent work skills. In addition, digital solutions cannot replace the teacher in the formation of productive skills (speaking and writing).

Keywords: *blended learning, motivation, teaching a foreign language at University.*

Для повышения конкурентоспособности вузу необходимо разрабатывать новые программы и совершенствовать методики преподавания дисциплин. Популярность набирает внедрение онлайн-курсов и сопровождение курсов онлайн-компонентом. Онлайн-компонент предоставляет возможность отработки навыков, формируемых в течение реализации основной части дисциплины.

Разработанные на сегодняшний день цифровые продукты находят свое применение в различных дисциплинах: от теоретических (например, цикл лекций для аспирантов по подготовке к кандидатскому экзамену [1], курс «Дизайн-мышление» [2]) до практических (например, онлайн-симулятор для обучения вождению [3]). Широкое применение цифровые продукты получили в области обучения и изучения иностранного языка. Популярные ресурсы предлагают многообразие возможностей для развития языковых компетенций на различных иностранных языках: обучение по Skype, дистанционное онлайн-обучение в школах (например, SkyEng), бесплатные онлайн-ресурсы Lingualeo, Puzzleenglish и Duolingo, платные ресурсы Grammarly.com и т. д.

Считается, что использование онлайн-ресурсов, онлайн-компонентов дисциплин и целых онлайн-курсов интересует людей, изучающих языки, а также отличается интерактивностью, возможностью доступа в любой момент, удобством использования и т. д. В Уральском Федеральном университете были

попытки внедрения цифровых решений в процесс обучения иностранному языку. Сравним результаты трех экспериментов, проведенных в университете в 2013–2018 гг.

Кейс 1. В 2015 году проводился проект внедрения смешанного типа обучения (blended learning) с использованием онлайн-компонента. В эксперименте приняли участие 72 студента естественнонаучных специальностей I курса бакалавриата. В ходе эксперимента студенты работали с хорошо зарекомендовавшим себя за рубежом учебно-методическим комплексом Touchstone, который снабжен системой отслеживания прогресса студентов (Learning Management System, LMS). Работая в методике смешанного обучения, основной материал изучали по учебнику, а домашние задания (или дополнительная практика, в зависимости от требований организации курса) студенты выполняли самостоятельно на компьютере в любое удобное время. Преподаватель видит результаты работы в системе LMS.

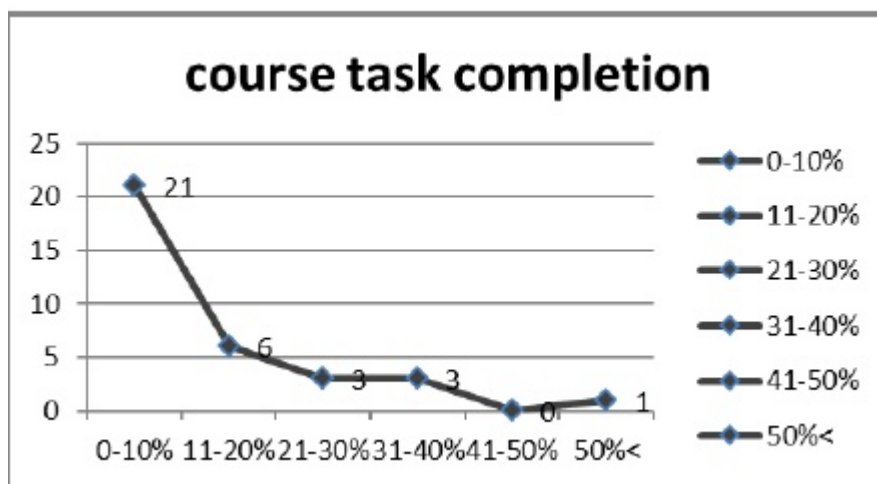


Рис. 1. Результаты выполнения онлайн-компонента курса Touchstone студентами естественнонаучных специальностей в 2015 г. [4]

По результатам эксперимента (см. рисунок 1) из 72 участников только 34 зарегистрировались для работы онлайн, причем всего 4 участника выполнили курс более чем на 30 %. Результаты итогового тестирования в формате независимого тестового контроля (НТК) не выявили различий между успеваемостью студентов, выполнявшими и не выполнявшими дополнительные задания. Дополнительный опрос выявил, что у большинства студентов не было

достаточно времени работать с онлайн-компонентом, задания были однообразными и скучными, имели место технические неполадки (плохой звук и пр.) [4].

Кейс 2. В 2016/2017 учебном году был проведен эксперимент по внедрению онлайн-компонента для работы со студентами заочного отделения. В силу того, что в работе со студентами заочного отделения чаще всего выбирается грамматико-переводной метод обучения, студенты часто не имеют возможности изучать разговорный язык и выполнять задания коммуникативного характера. Студентам, желающим самостоятельно развивать коммуникативные компетенции, предоставили доступ к онлайн-компоненту УМК Open Mind. Материал, представленный в УМК, интересен, актуален и ориентирован на широкую аудиторию молодых людей. Технических проблем в работе курса выявлено не было. В системе отслеживания прогресса выполнения заданий по курсу можно было увидеть регулярность выполнения заданий и общий прогресс учащихся. Из 17 зарегистрировавшихся участников лишь один выполнил 30 % курса, остальные прошли менее 10 %. [5]. Участники эксперимента связывают данные результаты с низкой мотивацией и отсутствием навыков регулярной самостоятельной работы.

Кейс 3. В 2018 году проводился эксперимент по использованию продукта Rosetta Stone в качестве основного курса и онлайн-сопровождения курса. Студенты естественнонаучных и гуманитарных специальностей приняли участие в исследовании. Были выделены 3 группы по 35 человек (по три подгруппы в каждой группе), в одной группе обучение проводилось в традиционной форме, во второй реализовывался смешанный подход, в третьей обучение проводилось только с использованием онлайн-платформы Rosetta Stone, где студенты осваивали материал курса самостоятельно.

Студенты традиционной формы обучения показали самые высокие результаты срезовых контрольных по сравнению со студентами групп смешанного и компьютерного обучения как в рамках тестирования [6], так и в формировании продуктивных навыков [7]. В группе, где использовался только продукт Rosetta Stone, студенты отметили однообразие заданий курса,

технические проблемы и нехватку общения с «живым» преподавателем. Однако, при этом студенты выразили предпочтение выполнять задания компьютерного курса вместо обычных домашних заданий (см. рисунок 2).

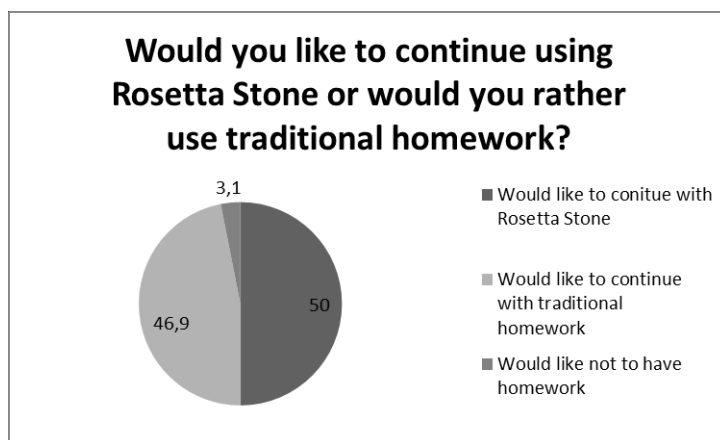


Рис. 2. Результаты опроса студентов группы смешанного обучения относительно формы выполнения домашних заданий (2018). [6]

Во всех трех экспериментах результаты использования цифровых решений при реализации курса иностранного языка оказались неудовлетворительными. Несмотря на присущую современным молодым людям цифровую грамотность и предоставленные возможности для самостоятельной работы по изучению иностранного языка, студенты российских вузов слабо мотивированы работать без преподавателя. Отметим, что участие во всех проектах было добровольным, что лишний раз подчеркивает низкую самомотивацию студентов к выполнению «необязательных» заданий. Возможно, если бы данные компоненты влияли на итоговую оценку в семестре и были внесены в программу в качестве обязательного компонента, итоги экспериментов были бы иными.

Онлайн-курсы и онлайн-компоненты курсов предполагают высокий уровень мотивации и развитых навыков самостоятельной работы для успешного освоения предлагаемого материала. Такие решения рассчитаны на студентов с «положительным восприятием задания, личной вовлеченностью, необходимостью достижения, высокими стремлениями, нацеленностью на результат, настойчивостью и терпением» [8].

Таким образом, цифровые продукты представляют собой популярные, востребованные и в большинстве случаев эффективные решения реализации

дисциплин. Но несмотря на все положительные аспекты, они вряд ли могут считаться «волшебной палочкой», способной решить проблемы обучения студентов неязыковых дисциплин.

Библиографический список

1. Астанина А.Н., Вербицкая Н.О. Методика электронного обучения в повышении качества освоения иностранного языка студентами заочной формы получения высшего образования // Профессиональное образование в современном мире. 2018. Т. 8, № 1. С. 1670–1676.
2. T. Rasskazova, N. Dubina, N. Yedik, V. Aksenova (2019) BLENDED LEARNING IN L2: MOTIVATION OR DE-MOTIVATION?, INTED2019 Proceedings, pp. 6379–6384.
3. A. Astanina, G. Ryabkova, V. Beklemysheva (2019) THE IMPACT OF COURSE ORGANISATION (TRADITIONAL, BLENDED AND ONLINE) ON LEARNERS' WRITING PERFORMANCE, INTED2019 Proceedings, pp. 6651-6656.
4. Ur, P. A Course in Language Teaching: Practice and Theory. Cambridge University Press, Cambridge, 1991. – 375 p.
5. Цикл лекций по истории и философии науки https://www.youtube.com/watch?v=fROxJJ4AhJE&list=PLrNWlOKbGQnBAFCYEfo3Pyu4yx_I6AXWQ. Дата обращения 20.04.2019.
6. Coursera <https://www.coursera.org/learn/design-thinking-innovation> Дата обращения 20.04.2019.
7. Учебный симулятор вождения <https://avtoline-nsk.ru/c/simuljator-vozhdenija/uchebnyy-avtosimulyator-citycardriving.html> 0 Дата обращения 21.04.2019.
8. Rasskazova, T. Okhotnikova, A., Muzafarova, A., Daminova, J. Challenges of teaching a blended English course to university students. The 13th International Scientific Conference eLearning and Software for Education. Bucharest, April 27–28, 2017 https://www.academia.edu/32930334/challenges_of_teaching_a_blended_course.pdf. Дата обращения 21.04.2019.